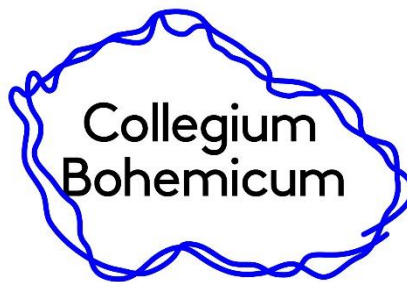




Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Collegium Bohemicum, o. p. s.

Výroční zpráva za rok 2020



Předkládá: PhDr. Petr Koura, Ph.D., ředitel Collegia Bohemica, o. p. s.



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Obsah výroční zprávy

1. Zpráva o činnosti Collegia Bohemica v roce 2020	3
1. 1. Příprava stálé muzejní expozice k dějinám německy mluvícího obyvatelstva českých zemí Naši Němci	4
1. 2. Muzejní sbírka Collegia Bohemica v roce 2020	9
2. Kulturní a vzdělávací aktivity Collegia Bohemica v roce 2020	10
3. Lidské zdroje, složení orgánů a grémií	24
3. 1. Zakladatelé obecně prospěšné společnosti Collegium Bohemicum a jejich statutární zástupci k 31. 12. 2020	24
3. 2. Orgány Collegia Bohemica a jeho zaměstnanci	25
3. 2. 1. Zaměstnanci/pracovníci Collegia Bohemica v roce 2020	25
3. 2. 2. Správní rada k 31. 12. 2020	26
3. 2. 3. Dozorčí rada k 31. 12. 2020	27
3. 2. 4. Vědecká rada k 31. 12. 2020	28
4. Hospodaření v roce 2020	29
5. Partneři a spolupracující instituce	31
6. Kontakty	33
Příloha – zpráva nezávislého auditora a účetní závěrka za rok 2020	34



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

1. Zpráva o činnosti Collegia Bohemica v roce 2020

Rok 2020 byl pro Collegium Bohemicum v řadě ohledů výjimečný. Po letech příprav započalo budování stálé expozice k dějinám německy mluvících obyvatel českých zemí *Naši Němci*, zároveň ale omezující opatření v souvislosti s pandemií koronaviru znemožnila realizaci naplánovaných kulturních akcí. I přes zásah vyšší moci v podobě pandemie se podařilo v přípravě výstavy pokračovat a kulturní aktivity Collegia Bohemica přenést do virtuálního prostoru. Rok 2020 tak patřil k nejnáročnějším rokům v historii Collegia Bohemica.

V únoru 2020 došlo na základě výběrového řízení k podepsání smlouvy o výstavbě stálé muzejní expozice k dějinám německy hovořících obyvatel českých zemí *Naši Němci*. Již o měsíc později ale do přípravy výstavy zasáhla protiepidemická opatření. Práce na výstavě se tak zpomalily, ale nikoliv zastavily. Po jarní vlně pandemie došlo k obnovení prací, nicméně podzimní vlna opět práce na výstavě zpomalila. Přesto na konci roku 2020 byla již značná část výstavního fundusu hotová a v některých místnostech již byly nainstalovány exponáty. Dokončení výstavy se tak předpokládá v roce 2021.

Kulturní akce, plánované Collegiem Bohemicem v roce 2020, musely být z velké části kvůli pandemii odvolány. Týká se to zejména 22. ročníku festivalu *Dny české a německé kultury*, který byl krátce po zahájení na základě vládních nařízení zrušen. Collegium ale převedlo své kulturní aktivity do virtuálního prostoru – spustilo nové webové stránky, založilo YouTube kanál, kde jsou pravidelně zveřejňovány záznamy on-line akcí, a také zintenzivnilo svoji aktivitu na sociální síti Facebook, kde došlo k nárůstu fanouškovské základny Collegia asi o 200 procent. V závěru roku pak Collegium zorganizovalo dvě on-line kulturní akce (divadelní představení a vánoční koncert) a také zveřejnilo první díl z chystané série podcastů. V těchto on-line kulturních aktivitách bude Collegium Bohemicum pokračovat i v následujícím roce.



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

1. 1. Příprava stálé muzejní expozice k dějinám německy mluvícího obyvatelstva českých zemí *Naši Němci*

Po letech příprav vstoupilo v roce 2020 budování stálé muzejní expozice k dějinám německy mluvících obyvatel českých zemí *Naši Němci* do závěrečné fáze. Dne 7. února 2020 byla na základě výběrového řízení podepsána smlouva se zhotovitelem výstavy Davidem Syrovátkou a započaly práce na výstavě. Do procesu výroby výstavy však záhy zasáhla omezující opatření v souvislosti s pandemií koronaviru. I když se tím práce na přípravě značně zkomplikovaly, nedošlo k samotnému zastavení výroby výstavy. Komplikace představovaly jednak dodávky materiálu (jak pro výrobu výstavního fundusu, tak audiovizuální techniky), ale i získávání zápůjček a podkladů pro výstavu, jelikož řada kulturních institucí (archivey, knihovny, muzea, galerie) fungovaly v době pandemie v omezeném režimu. Práce se naplno rozběhly opět v létě, nicméně po několika týdnech musely být na základě vládních opatření znovu omezeny. Několikrát tak došlo k odkladu očekávaného termínu dokončení výstavy. V závěru roku 2020 byl dokončen výstavní fundus ve většině místností. V některých místnostech pak byly také nainstalovány exponáty, osvětlení a grafika.

Zároveň bylo pracováno též na propagaci výstavy. Spustili jsme nové webové stránky, kde jsou pravidelně zveřejňovány nové fotografie z přípravy výstavy a také příběhy jednotlivých exponátů. Ty byly též představovány na sociální síti Facebook, kde vyvolaly veliký zájem. Některé příspěvky o exponátech z výstavy tak dosáhly až dvou desítek tisíc zhlédnutí a fanouškovská základna Collegia Bohemica se na této sociální síti zvýšila asi o 200 procent. O přípravě výstavy informovala média v České republice i ve Spolkové republice Německo. Reportáže o výstavě *Naši Němci* tak odvysílala Česká televize, ARD, ZDF a regionální televize v Duryňsku, o přípravě výstavy též referoval Ústecký deník, anglické vysílání Českého rozhlasu nebo časopis *LandesEcho*. Zmínku o výstavě přinesl přední německý deník *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Přípravu výstavy si též osobně prohlédl německý velvyslanec Christopher Israng a primátor Statutárního města Ústí nad Labem Petr Nedvědický, plánovaná prohlídka ministra kultury Lubomíra Zaorálka musela být zrušena kvůli pandemii.

Dokončení a slavnostní otevření výstavy se předpokládá v následujícím roce.

Fotografie z přípravy výstavy Naši Němci











Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

1. 2. Muzejní sbírka Collegia Bohemica v roce 2020

Sbírka muzejní povahy, kterou vlastní a spravuje společnost Collegium Bohemicum, je zapsána v Centrální evidenci sbírek (CES) pod kódem COL/010-04-19/378010. Kurátorem sbírky je zástupce ředitele Collegia Bohemica Mgr. Tomáš Okurka, Ph.D. Sbírka je tvořena podsbírkou „Německé kulturní dědictví“. Většina předmětů bude zahrnuta do stálé výstavy *Naši Němci*. Podsbíрку tvoří 694 přírůstkových čísel a nákupní hodnota sbírky je cca 3,8 mil. Kč. V roce 2020 nebyl zaznamenán žádný přírůstek. V roce 2020 bylo inventarizováno 10 % sbírky. Část sbírky byla digitalizována.



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

2. Kulturní a vzdělávací aktivity Collegia Bohemica v roce 2020

Kulturní aktivity byly v roce 2020 poznamenány pandemií koronaviru, respektive omezujícími opatřeními. Kulturní akce plánované na jaro, jako např. filmová přehlídka *Kino Aussig*, musely být zrušeny. Festival *Dny české a německé kultury*, který se konal již po dvaadvacáté, musel být krátce po zahájení kvůli dalším omezujícím opatřením zrušen. Část naplánovaných kulturních akcí se podařilo převést do virtuálního prostoru. V závěru roku pak Collegium Bohemicum přešlo již plně na digitální formu kulturních akcí. Collegium Bohemicum financovalo i některá vystoupení českých umělců na německé straně a podílelo se tak na propagaci české kultury v zahraničí. Kulturní aktivity byly (vedle provozní dotace Statutárního města Ústí nad Labem) financovány Goethe Institutem Praha a Česko-německým fondem budoucnosti. Ministerstvo kultury České republiky podpořilo festival *Dny české a německé kultury* účelovou dotací a ministr kultury Lubomír Zaorálek též převzal záštitu nad tímto festivalem. Ohlášená návštěva ministra kultury na zahajovacím večeru festivalu byla nakonec zrušena, ministr však natočil pro festival zdravici.

V druhé polovině roku 2020 tak Collegium Bohemicum přesunulo část svých kulturních aktivit do virtuálního prostoru. Po několikaměsíčních přípravách jsme spustili nové webové stránky Collegia Bohemica a také jsme založili YouTube kanál, na kterém jsou zveřejňována videa z kulturních akcí. V prosinci 2020 pak Collegium Bohemicum uspořádalo dvě on-line kulturní akce, které se setkaly s velkým zájmem diváků – koncert německých vánočních písní a divadelní představení *Vánoce pod hákovým křížem*, které má momentálně více než tisíc zhlédnutí. V samotném závěru roku jsme pak zveřejnili první díl z připravované série podcastů. V on-line kulturních aktivitách bude Collegium Bohemicum pokračovat i v následujícím roce.



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

První ústecká on-line noc literatury

Ústecká noc literatury měla vždy jednotící téma, jež se týkalo buď zvoleného prostoru, kde se odehrávala, nebo zvoleného obsahu. Pro rok 2020 jsme vybrali téma **Naši Němci**, které odkazuje ke stálé muzejní expozici k dějinám německy hovořícího obyvatelstva českých zemí. Vybrali jsme ukázky, které s naší výstavou přímo souvisejí a jejichž autoři (či přímo zvolené dílo) budou taktéž v rámci této výstavy prezentovány. Jednalo se o středověký text Jana ze Žatce *Oráč a Smrt*, oslavnou báseň německého spisovatele Josefa Wenziga o Janu Žižkovi *Vojevůdce jednooký*, román Franze Kafky *Zámek* a ukázkou z deníku pražské německé herečky Margarety Schellové z let 1945-1946. Jednotlivé ukázky tedy mohou být vnímány zároveň jako pozvánka na výstavu, kterou bychom chtěli otevřít v příštím roce.

Ukázky z vybraných děl četli herci ústeckého Činoherního studia Marta Vítů, Jaroslav Achab Haidler, Lukáš Černoch, Petr Uhlík a Anna Fišerová. Vznik První ústecké on-line noci literatury podpořil Goethe-Institut Praha, její realizace by nebyla možná ani bez podpory našich dalších partnerů, tedy Statutárního města Ústí nad Labem a Česko-německého fondu budoucnosti.

Videozáznam této akce je umístěn na našem YouTube kanálu.

<https://www.youtube.com/channel/UCxRFF2HQpypFmS95-TxXVDw/playlists>

Diváků: 129

Návštěvníků: 0 (z důvodu pandemie Covid 19 - pouze online verze)





Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Zahajovací koncert Dnů české a německé kultury: Západočeský symfonický orchestr Mariánské Lázně

22. ročník festivalu Dny české a německé kultury se měl uskutečnit ve dnech 1. – 18. 10. 2020. Z důvodu pandemie koronaviru se ale některé akce neuskutečnily.

Na české straně byl festival zahájen ve čtvrtek 1. 10. koncertem v Císařském sále Muzea města Ústí nad Labem. Na úvod koncertu zazněly zdravice německého velvyslance v ČR Christopha Isranga, českého velvyslance ve Spolkové republice Německo Tomáše Kafky a ministra kultury ČR Lubomíra Zaorálka.

Během slavnostního zahajovacího koncertu 22. ročníku festivalu Dny české a německé kultury zazněla tři symfonická díla v podání nejstaršího symfonického orchestru na našem území, Západočeského symfonického orchestru Mariánské Lázně – a mladého, v zahraničí stále žádanějšího dirigenta Marka Štilce. Hans Krása (1899–1944) pocházel z česko-německé židovské rodiny. Hudbu studoval u Alexandra Zemlinského (1871–1942), který působil v Novém německém divadle v Praze. Právě Zemlinsky dirigoval Krásovu prvotinu. Krásovi se podařilo mezinárodně uspět se svou Symfonií pro malý orchestr, v níž v poslední větě zhudebnil text A. Rimbauda v překladu Maxe Broda, významné figury pražské německojazyčné kultury. Zemlinského Symfonietta op. 23 měla premiéru v Praze roku 1935. Jakkoli jsou oba skladatelé představiteli nových hudebních směrů, které ovládly evropskou hudbu v prvních dekádách 20. století, jejich myšlení stojí na principech práce s tématem, jak je svým bohatým symfonickým dílem představil Ludwig van Beethoven na přelomu století 18. a 19. Beethovenova symfonie je uváděna s připomínkou toho, že vznik mnoha jeho děl umožnil mecenát české šlechtické rodiny Lobkowiczů.

Návštěvníků: 50 (omezený počet z důvodu vládního nařízení)



Výstava: Julius Payer: „Expedice na severní pól“

Vernisáž výstavy proběhla ve čtvrtek 1. 10. 2020 v Informačním středisku města Ústí nad Labem, zde byla také ke shlédnutí během celého měsíce října.

Julius Payer zažil fascinující dobrodružství a mnohá nebezpečí na polárních výpravách. Narodil se v Teplicích-Šanově v německy mluvící rodině. Realizoval mnoho nebezpečných horolezeckých prvovýstupů v tyrolských Alpách a stal se vynikajícím topografem. V letech 1869–70 se zúčastnil německé arktické výpravy k východním břehům Grónska. V letech 1872–74 vedl soukromou rakousko-uherskou expedici k severnímu pólu, která málem skončila tragicky. V roce 1873 posádka objevila novou zemi, kterou na počest panovníka nazvala Zemí Františka Josefa. Payerovy ilustrace jsou jedinečným dokumentem těchto cest z doby před rozšířením fotografie.

Návštěvníků: 15 návštěvníků vernisáže, na 200 návštěvníků výstavy (volně přístupné v Informačním středisku města Ústí nad Labem)



Alternativa/Indie: Bára Zmeková

Dne 2. 10. 2020 vystoupila v drážďanském jazzovém klubu TONNE skvělá klavíristka, skladatelka, textařka a zpěvačka Bára Zmeková.

Návštěvníků: 35



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Komorní koncert: International Ensemble: „Zapomenutý skladatel Erich Adler“

Ostravský International Ensemble, který tvoří čtveřice absolventů tamní Fakulty umění, představil v úterý 6. 10. 2020 tvorbu rodáka z Kynšperku nad Ohří Ericha Adlera (Erik Orlický, 1911–1982). Pocházel z německé židovské rodiny, po maturitě na reálném gymnáziu v Chebu studoval skladbu v Berlíně u Huga Kauna. Pro svůj židovský původ byl za 2. světové války vězněn v Terezíně. Po válce si své jméno počestil. Žil v Klatovech, v Ústí nad Labem a v Českých Budějovicích, živil se jako klavírista a učitel hudby. Z důvodu perzekuce komunistickým režimem emigroval do Německa a zemřel v Düsseldorfu. Akce se konala v Císařském sále Muzea města Ústí nad Labem a je možné ji shlédnout online na YouTube kanálu Collegia Bohemica.

<https://www.youtube.com/watch?v=DZUsS79NdY0>

Koncert zveřejněn na YouTube kanálu Collegia Bohemica.

Diváků: 83

Návštěvníků: 0 (z důvodu pandemie Covid 19 - pouze online verze)





Naši Němci Stálá výstava k dějinám německy mluvících obyvatel českých zemí

Divadelní představení: Pan Theodor Mundstock

Představení, které bylo odehráno 7. 10. 2020 v Drážďanech. Mrazivá doba, mrazivá atmosféra, protektorát a Žid, který miluje život, ale neumí se vzepřít smrti. Fuksův tísnivý román v úzkostně přesném podání jednoho herce. Mundstock žije v divné době, která ho „válcuje“ stejně jako všechny, které osud, krev a norimberské zákony nahnaly do jednoho stáda. Mundstock se ale nevzpírá, neumí to, na to je moc slabý. Jen miluje život, i kdyby to bylo pouhé přežívání... Osud jednoho českého Žida za protektorátu. Herec a režisér – Jaroslav Achab Haidler.

Návštěvníků: 32

Filmová přehlídka Kino Aussig

Jarní část filmové projekce bohužel z důvodu pandemie koronaviru nemohla ve Veřejném sále Hranicář proběhnout, ale podzimní část se nám podařilo uspořádat v rámci festivalu Dny české a německé kultury. Ve čtvrtek 8. 10. 2020 od 17 hodin se uskutečnila projekce filmu *Toni Erdmann* (2016) režisérky Maren Ade. Druhým filmem měl být snímek o východoněmeckém písničkáři Gerhardu Gundermannovi – *Gundermann* (2018), ten však kvůli uzavření kin nemohl být ve čtvrtek 15. 10. 2020 ve Veřejném sále Hranicář promítnut.

Návštěvníků: 7

ICUK SPACE HRADEBNÍ
NOVÉ MÍSTO PRO VAŠE PODNIKÁNÍ

EVENT SPACE COWORKING KANCELÁŘE ŠKOLICÍ MÍSTNOSTI

POJĎTE DO TOHO S NÁMI
→ vanova@icuk.cz
→ space.icuk.cz

KRÍŽEM KRÁŽEM: KINO AUSSIG – FILMY

KINO AUSSIG
festival německy mluvících filmů

Čt 8. 10. 2020 od 17:00
TONI ERDMANN
Hofká komedie o vztahu otce a dcery

Winfried je pětadesátiletý volnomýslenkář, který bere život s lehkostí a celé dny jen vtipkuje. Žije sám se svým psem v Čáchách. On a jeho dcera Ines snad ani nemohou být odlišnější – práce je pro ni velmi důležitá, pracuje jako manažerka a cestuje po celém světě. Toho času je Ines v Rumunsku, kde se snaží posunout na pomyslném kariérim žebříčku. Winfried svou dceru vidí velmi zřídka, a tak se rozhodne ji v Bukurešti překvapit.

Režie: Maren Ade. Německo, Rakousko 2016. 162 min. Německy s českými titulky.

Čt 15. 10. 17:00
GUNDERMANN
Sthrující film o rozporuplné osobnosti

Gundermann byl německý písničkář, dělník, snilek a špicl německé Státní bezpečnosti (Stasi) v jedné osobě. Žil v bývalé NDR a jeho život byl plný protikladů: pracoval celý život v uhelných dolech jako obsluha velkorypadla a přitom skládal písně o krásách přírody. Zatímco chtěl změnit svět, spolupracoval s tajnou bezpečností. Miloval svou ženu, a vyžadoval přitom dostatek volnosti pro svou lásku k hudbě.

Režie: Andreas Dresen. Německo 2018. 128 min. Německy s českými titulky.

VEŘEJNÝ SÁL HRANICÁŘ
Prokopa Diviše 7, Ústí nad Labem Vstup: 80/50 Kč
www.hranicar-usti.cz

ICUK Ústecký kraj UJEP

65



Náš Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Workshop pro rodiny s dětmi – Den plný zábavy i poznání

Den plný zábavy i poznání pro rodiny s dětmi v jedinečném prostoru Kulturního centra v Řehlovicích připravilo Collegium Bohemicum ve spolupráci s česko-německým Sdružením Ackermann-Gemeinde na sobotu 10. 10. 2020. V rámci interaktivního programu v jedinečném areálu v Řehlovicích se mohli návštěvníci těšit mimo jiné na divadelní inscenaci, přednášku s diskusí na téma česko-německá kultura, nebo zajímavý workshop pro děti a dospělé. Tamara Bučková si připravila divadelní představení a následný workshop. Petra Laurin z Domu česko-německého porozumění v Jablonci nad Nisou je autorkou knih o německé menšině u nás, ale také například sudetoněmecké kuchařky. V rámci workshopu byla připravena možnost si recepty vyzkoušet a ochutnat dobroty uvařené podle této výše zmíněné kuchařky.

Tato akce nemohla být kvůli vypuknutí druhé vlny pandemie Covid 19 uskutečněna.

I Want Poetry feat. Thom Artway

Koncert zpěváka, textaře a kytaristy Thoma Artwaye, vítěze hudební ceny Anděl, který ve své tvorbě propojuje moderní zvuk s klasickým písničkářstvím, společně s drážďanským duem I Want Poetry se uskutečnil v sobotu 10. 10. 2020 od 20 hodin v kulturním centru Scheune v Drážďanech.

Návštěvnost: 122





Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Komorní koncert: Písně a balady na německé texty

V neděli 11. 10. 2020 proběhl v Císařském sále Muzea města Ústí nad Labem komorní koncert renomované sopranistky Ireny Troupové a Petry Matějové, která rozezněla kladívkový klavír – dobový instrument, který dokonale evokuje dobu a odpovídá raně romantickému charakteru hudby.

Díky tomuto koncertu jsme si připomněli osobnost Václava Jana Tomáška (1774–1850), jenž patřil k hudebním veličinám Prahy první poloviny 19. století. Ve své písňové tvorbě mnohokrát sáhl po verších svého přítele J. W. von Goetheho či F. Schillera. Zazněla jeho málo uváděná balada Lenora na text G. A. Bürgera. Další uváděný autor Wenzel Heinrich Veit z Litoměřic patřil k německy hovořícím českým skladatelům, živil se však jako úředník.

Návštěvníků: 7



K. H. Mácha - Máj

„Byl pozdní večer – první máj“/ „Es war spät Abend – erster Mai...“ Ikonické dílo českého romantismu, zvukomalebná, tragická báseň Máj Karla Hynka Máchy, se v roce 2020 dočkala nového překladu do němčiny. Ze svého převodu měl v pondělí 12. 10. 2020 číst Ondřej Cikán, český básník a autor žijící ve Vídni, překladatel z němčiny a starořečtiny, nakladatel a zakladatel literárně-divadelní skupiny „Die Gruppe“. Akce se měla uskutečnit v prostorách Severočeské vědecké knihovny v Ústí nad Labem.

Tato akce nemohla být kvůli vypuknutí druhé vlny pandemie Covid 19 uskutečněna.



Naši Němci Stálá výstava k dějinám německy mluvících obyvatel českých zemí

The Boom: Beatles Revival

Závěrečný koncert měl být v sobotu 17. 10. 2020 od 19 hodin nejen setkáním s jedním z nejlepších beatlesovských revivalů dneška, ale také vzpomínkou na ústeckého rodáka Heinze Edelmanna (1934–2009). Ten je totiž autorem grafického designu filmu *Yellow Submarine* (Žlutá ponorka). Pocházel z česko-německé rodiny, která byla v roce 1946 z Československa vysídlena. Edelmannovi se usadili v západním Německu, kde Heinz vystudoval grafiku a stal se světově uznávaným výtvarníkem a pedagogem. Akce se měla konat ve Veřejném sále Hraničář v Ústí nad Labem.

Tato akce nemohla být kvůli vypuknutí druhé vlny pandemie Covid 19 uskutečněna.



Clarinet Factory

Vojtěch Nýdl, Jindřich Pavliš, Luděk Boura, Petr Pepíno Valášek a Milan Cimfe tvoří již více jak 25 let tuto českou hudební skupinu. A v tomto složení vystoupili také v rámci festivalu Dny české a německé kultury dne 17. 10. 2020 v drážďanském jazzovém klubu Tonne.

Návštěvníků: 50

Loutkové divadlo: Mauglí – Příběh z Knihy džunglí

Toto divadelní představení bylo zejména pro dětské publikum odehráno dvakrát v neděli 18. 10. 2020 loutkoherečkou Janou Vyšohlídkovou. Jednalo se o příběh o odvaze a přátelství na motivy *Knih džunglí* Rudyarda Kiplinga.

Návštěvnost: 97



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Výstava: „Nejsme tu sami – příběhy našich menšin“

Mobilní výstava představující svědectví na fotografiích a v jedinečných příbězích dvanácti zástupců různých národnostních a jiných menšin, které odjakživa žily v českých zemích nebo si zde našly nový domov, byla ke zhlédnutí v týdnu od 19. do 26. 10. 2020 na Mírovém náměstí v Ústí nad Labem a poté ještě následující týden na Mírovém náměstí v Litoměřicích. Návštěvníkům výstava nabídla možnost nahlédnout do každodenní reality života těchto skupin obyvatelstva. Česká republika se prezentuje jako místo v srdci Evropy, kde se vždy setkávaly různé kultury a náboženství a kde již od nepaměti žili společně lidé různých národností a etnických skupin.

Návštěvníků: 500 - 1.000 (výstava byla volně přístupná na náměstích v Ústí nad Labem a v Litoměřicích)





Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Festival ilustrace a komiksu

Listopad v Hraničáři opět patřil ilustraci a komiksu. Program festivalu, který se konal ve dnech 20. a 21. 11. 2020 byl sice upraven dle aktuálních možností a situace, ale zájemci o komiks a ilustraci se rozhodně nenudili. Festival je zveřejněn na YouTube kanálu Veřejného sálu Hraničář v Ústí nad Labem.



https://www.youtube.com/playlist?list=PLodEiJGiVEYGXk_Ed_zeRE7wr39qwe13Z

Diváků: 1.200

Návštěvníků: 0 (z důvodu pandemie Covid 19 – pouze on-line verze)

Tematická česko-německá diskuse

Ve čtvrtek 10. 12. 2020 proběhla od 18 hodin ve Veřejném sále Hraničář v Ústí nad Labem česko-německá diskuse. Tématem byl urbanismus, veřejný prostor a život ve městě. Hosty byli architekt, zastupitel města Ústí nad Labem a autor projektu Mizící Ústí Ing. arch. Jan Hrouda. Na německé straně poté umělkyně



Roswitha Maul a architekt, zakladatel a člen kulturního centra Zentralwerk v Drážďanech Christian Ecklebe. Diskuse byla simultánně tlumočena absolventkou katedry germanistiky FF UJEP v Ústí nad Labem Julií Adam. Akci finančně podpořil Goethe Institut Praha. Záznam této akce je možné shlédnout na YouTube kanálu Veřejného sálu Hraničář v Ústí nad Labem.

<https://www.youtube.com/watch?v=4Sf--sAi6i8>

Diváků: 181

Návštěvníků: 0 (z důvodu pandemie Covid 19 – pouze on-line verze)



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Vánoční koncert – německé vánoční písně

V rámci koncertu, který se uskutečnil 22. 12. 2020, zazněly německé skladby s vánoční tematikou, a to od Johanna Sebastiana Bacha, Franze Schuberta a Roberta Schumanna. Skladby přednesl operní pěvec a sólista Národního divadla Roman Janál za klavírního doprovodu Miroslava Sekery. Koncert byl z důvodu pandemie zaznamenán a zveřejněn na YouTube kanálu Collegia Bohemica.

<https://www.youtube.com/watch?v=fvTORamNLjw>

Diváků: 238

Návštěvníků: 0 (z důvodu pandemie Covid 19 - pouze online verze)



Divadelní představení *Vánoce pod hákovým křížem* divadelního souboru Spolek R312

Divadelní hra *Dej Bůh štěstí této zemi aneb Sto let českých Vánoc*, kterou napsal mladý dramatik a divadelní režisér Jan Večeřa, měla být uvedena v roce 2020 před Vánocemi, což znemožnila epidemie koronaviru. Rozhodli jsme se proto alespoň část tohoto představení, která již byla hotová, natočit a premiérově uvést (22. 12. 2020) na našem YouTube kanálu. Tématem této části inscenace bylo slavení Vánoc v době druhé světové války a tematizováno zde bylo mimo jiné zneužití koledy *Tichá noc* nacistickým okupačním režimem. Záznam tohoto představení je k dispozici na YouTube kanálu Collegia Bohemica.

<https://www.youtube.com/watch?v=za1M7jL-8Gc>

Diváků: 1 093

Návštěvníků: 0 (z důvodu pandemie Covid 19 – pouze on-line verze)





Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

Podcast - 1. díl

Koncem prosince 2020 byl zveřejněn první podcast Collegia Bohemica. Díky této nové platformě chce Collegium Bohemicum přístupnou formou představit fenomény česko-německých dějin, kultury a vztahů. Podcast lze najít na kanálu Soundcloud Collegia Bohemica a jednotlivé díly také na YouTube kanálu Collegia Bohemica.

První díl jsme natočili se spisovatelem a scenáristou Pavlem Kosátkem. Ten je autorem *Menší knížky o německých spisovatelích z Čech a Moravy*, která poprvé vyšla už ve druhé polovině 90. let. V úvodním dílu jsou zmíněni například Franz Kafka, R. M. Rilke, Marie von Ebner-Eschenbach nebo Bertha von Suttner, ale jdeme až na samý počátek, k posledním Přemyslovcům. Projekt podpořil Goethe Institut Praha a Česko-německý fond budoucnosti.

<https://soundcloud.com/collegium-bohemicum>

Posluchačů: 47





Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

3. Lidské zdroje, složení orgánů a grémií

3. 1. Zakladatelé obecně prospěšné společnosti Collegium Bohemicum a jejich statutární zástupci k 31. 12. 2020

Statutární město Ústí nad Labem

Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem

Primátor Mgr. Ing. Petr Nedvědický

Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem

Pasteurova 3544/1, 400 96 Ústí nad Labem

Rektor Doc. RNDr. Martin Balej, Ph.D.

Ministerstvo kultury České republiky

Maltézské náměstí 1, 118 11 Praha 1

Ministr PhDr. Lubomír Zaorálek

Společnost pro dějiny Němců v Čechách

Masarykova 1000/3, 400 01 Ústí nad Labem

Předsedkyně Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

3. 2. Orgány Collegia Bohemica a jeho zaměstnanci

3. 2. 1. Zaměstnanci/pracovníci Collegia Bohemica v roce 2020

Ředitel:

PhDr. Petr Koura, Ph.D.

Zástupce ředitele a kurátor muzejní sbírky:

Mgr. Tomáš Okurka, Ph.D.

Asistentka ředitele:

Bc. Tereza Škrnová

Bc. Denisa Kubíková

Kulturní manažerky:

Mgr. Dita Hradecká

Bc. Denisa Kubíková

Dobrovolníci:

Pia Schack

Konrad Kirchner



Náš Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

3. 2. 2. Správní rada k 31. 12. 2020

Dle zakládající smlouvy má správní rada Collegia Bohemica devět členů.

Předsedkyně:

Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.

(členkou správní rady opětovně od 28. 4. 2019, předsedkyně od 14. 6. 2019)

Členové:

Mgr. Tomáš Vlach (od 24. 11. 2019)

Ing. Eva Fialová (od 24. 11. 2019)

Dr. Martin Thomas Thiel (opětovně od 19. 9. 2019)

Mgr. Martin Krsek (od 15. 5. 2019)

Prof. PhDr. Michaela Hrubá, Ph.D. (opětovně od 18. 5. 2019)

Mgr. Jan Kvapil, Ph.D. (od 1. 2. 2018)

PhDr. Ing. Zdeněk Lyčka (od 11. 9. 2018)

V roce 2020 se uskutečnily celkem dvě zasedání správní rady (11. 6. a 1. 7.).



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

3. 2. 3. Dozorčí rada k 31. 12. 2020

Dle zakládající smlouvy má dozorčí rada Collegia Bohemica šest členů.

Předseda:

Mgr. Václav Houfek

(člen dozorčí rady opětovně od 11. 4. 2019, předseda dozorčí rady od 23. 12. 2019)

Členové:

Mgr. Tomáš Rieger (od 2. 9. 2018)

Martin Martínek, M. A. (od 28. 2. 2019)

Mgr. Lucie Kalhousová (od 23. 8. 2018)

Mgr. Petr Karlíček, Ph.D. (od 2. 9. 2018)

V roce 2020 se kvůli pandemii žádné jednání dozorčí rady neuskutečnilo.



Náš Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

3. 2. 4. Vědecká rada k 31. 12. 2020

PhDr. Luděk Beneš, ředitel Muzea Mladoboleslavska a předseda Komise muzejních historiků při Asociaci muzeí a galerií ČR

Prof. Dr. Detlef Brandes, emeritní profesor university v Düsseldorfu

Dr. Elizabeth Fendl, Institut für Volkskunde im östlichen Europa ve Freiburgu

PhDr. Anna Habánová, Ph.D., vedoucí odborného oddělení Oblastní galerie Liberec

Univ.-Prof. Dipl. Arch. ETH Dr. Christian Hanus, děkan fakulty vzdělávání, umění a architektury na Donau-Universität v Křemži

Doc. PhDr. et Mgr. Václav Houžvička, Ph.D., vedoucí Katedry práva a politologie Fakulty sociálně ekonomické Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem

PhDr. Miroslav Kunštát, Ph.D., pracovník Masarykova ústavu Akademie věd ČR a pedagog na Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy

PhDr. Václav Petrbock, Ph.D., pracovník Ústavu pro českou literaturu Akademie věd ČR a Centra Kurta Krolopa pro německou literaturu v Čechách

Prof. PhDr. Ing. Jan Royt, prorektor Univerzity Karlovy

Prof. PhDr. Miloš Řezník, Ph.D., ředitel Německého historického ústavu ve Varšavě

PD Dr. Ira Spieker, vedoucí oddělení etnografie Institutu für sächsische Geschichte und Volkskunde Dresden a docentka na Univerzitě Friedricha Schillera v Jeně

Doc. Mgr. Martin Veselý, Ph.D., vedoucí katedry historie Filozofické fakulty Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem

PD Dr. phil. Tobias Weger, Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Oldenburg

V roce 2020 se z důvodu pandemie neuskutečnilo žádné zasedání vědecké rady.



4. Hospodaření v roce 2020

Stejně jako v předcházejícím roce představovala i v roce 2020 hlavní zdroj příjmů Collegia Bohemica provozní dotace od Statutárního města Ústí nad Labem a dále projektové dotace od Goethe-Institutu Praha, Ministerstva kultury ČR a Česko-německého fondu budoucnosti. Zároveň se v roce 2020 vzhledem k výstavbě výstavy *Naši Němci* zintenzivnilo čerpání finančních prostředků alokovaných na Ministerstvu kultury pro vytvoření stálé muzejní expozice *Naši Němci*. Tyto prostředky však nebyly použity na provoz Collegia Bohemica.

4. 1. Členění nákladů a výnosů

Členění nákladů (v celých tisících korun)		Členění výnosů (v celých tisících korun)	
Spotřebované nákupy a nakupované služby	1 057	Provozní dotace	2 448
Osobní náklady	1 393	Přijaté příspěvky	70
Ostatní náklady	92	Tržby za vlastní výkony a za zboží	68
Daně a poplatky	4		
Náklady celkem	2 546	Výnosy celkem	2 546

4. 2. Aktiva a pasiva

Aktiva (v celých tisících korun)		Pasiva (v celých tisících korun)	
Dlouhodobý majetek celkem	27 244	Vlastní zdroje celkem	25 280
Krátkodobý majetek celkem	494	Cizí zdroje celkem	2 458
Aktiva celkem	27 738	Pasiva celkem	27 738



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

4.3. Finanční příspěvky a dary Collegiu Bohemicu v roce 2020

Statutární město Ústí nad Labem	1 200 000 Kč
Goethe-Institut Praha	20 000 EUR
Ministerstvo kultury ČR	429 000 Kč
Ministerstvo kultury ČR – dotace na výstavu Naši Němci	21 336 200 Kč
Česko-německý fond budoucnosti	450 000 Kč

Účetní závěrka Collegia Bohemica za rok 2020 s výrokem auditora je přílohou této výroční zprávy.



Náš Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

5. Partneři a spolupracující instituce

Ackermann Gemeinde

AG Kurzfilm Dresden, Drážďany

Antikomplex, Praha

Bohemicum Regensburg – Passau, Univerzita v Řezně

Collegium Carolinum, Mnichov

Česko-německé fórum mládeže

Česko-německý fond budoucnosti, Praha

Dobrovolnické centrum, Ústí nad Labem

Filmfest Dresden, Drážďany

Generální konzulát ČR, Drážďany

Goethe Institut, Praha

Kulturní centrum Řehlovice

Landesecho, Praha

Muzeum města Ústí nad Labem

Nadace Brücke/Most, Drážďany

Nadace Roberta Bosche, Stuttgart

Německé velvyslanectví v Praze

Saský zemský úřad pro muzejnictví, Saská Kamenice/Chemnitz

Seligerova obec, Mnichov

Severočeská vědecká knihovna, Ústí nad Labem

Severočeské divadlo opery a baletu, Ústí nad Labem



Spolek Adalberta Stiftera, Mnichov

Weiterdenken – Saská nadace Heinricha Bölla, Drážďany

Živá paměť, Praha

Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí



Naši Němci
Stálá výstava k dějinám
německy mluvících obyvatel
českých zemí

6. Kontakty

Sídlo a fakturační adresa

Collegium Bohemicum, o. p. s.

Masarykova 1000/3

400 01 Ústí nad Labem

IČ: 273 09 231

tel. +420 415 216 058

e-mail: info@collegiumbohemicum.cz

internetová stránka: www.collegiumbohemicum.cz

Bankovní spojení

Komerční banka a. s.

Bílinská 2

400 42 Ústí nad Labem

Korunový účet: 35-8520310287/0100

Eurový účet: 43-6312580267/0100

V Ústí nad Labem, dne 8. 6. 2021

PhDr. Petr Koura, Ph.D., ředitel



AUDITVOGEL
PROVĚŘÍME KONDICI VAŠÍ SPOLEČNOSTI

AUDITORSKÁ ZPRÁVA

k účetní závěrce sestavené k 31. prosinci 2020

Collegium Bohemicum, o.p.s.



ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA

Správní rada společnosti
Collegium Bohemicum, o.p.s.
Masarykova 1000/3
400 01 Ústí nad Labem

Výrok auditora

Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky společnosti Collegium Bohemicum, o.p.s. (dále také „Společnost“) sestavené na základě českých účetních standardů, která se skládá z rozvahy k 31. 12. 2020, výkazu zisku a ztráty za rok končící 31. 12. 2020 a přílohy této účetní závěrky, která obsahuje popis použitých podstatných účetních metod a další vysvětlující informace. Údaje o Společnosti jsou uvedeny v části I. Obecné údaje přílohy této účetní závěrky.

Podle našeho názoru **účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv a pasiv společnosti Collegium Bohemicum, o.p.s. k 31. 12. 2020 a nákladů a výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok končící 31. 12. 2020** v souladu s českými účetními předpisy.

Základ pro výrok

Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a standardy Komory auditorů České republiky (KA ČR) pro audit, kterými jsou mezinárodní standardy pro audit (ISA) případně doplněné a upravené souvisejícími aplikačními doložkami. Naše odpovědnost stanovená těmito předpisy je podrobněji popsána v oddílu Odpovědnost auditora za audit účetní závěrky. V souladu se zákonem o auditorech a Etickým kodexem přijatým Komorou auditorů České republiky jsme na Společnosti nezávislí a splnili jsme i další etické povinnosti vyplývající z uvedených předpisů. Domníváme se, že důkazní informace, které jsme shromáždili, poskytují dostatečný a vhodný základ pro vyjádření našeho výroku.

Ostatní informace uvedené ve výroční zprávě

Ostatními informacemi jsou v souladu s § 2 písm. b) zákona o auditorech informace uvedené ve výroční zprávě mimo účetní závěrku a naši zprávu auditora. Za ostatní informace odpovídá statutární orgán Společnosti.



Náš výrok k účetní závěrce se k ostatním informacím nevztahuje. Přesto je však součástí našich povinností souvisejících s ověřením účetní závěrky seznámení se s ostatními informacemi a posouzení, zda ostatní informace nejsou ve významném (materiálním) nesouladu s účetní závěrkou či s našimi znalostmi o účetní jednotce získanými během ověřování účetní závěrky nebo zda se jinak tyto informace nejeví jako významně (materiálně) nesprávné. Také posuzujeme, zda ostatní informace byly ve všech významných (materiálních) ohledech vypracovány v souladu s příslušnými právními předpisy. Tímto posouzením se rozumí, zda ostatní informace splňují požadavky právních předpisů na formální náležitosti a postup vypracování ostatních informací v kontextu významnosti (materiality), tj. zda případné nedodržení uvedených požadavků by bylo způsobitelné ovlivnit úsudek činěný na základě ostatních informací.

Na základě provedených postupů, do míry, již dokážeme posoudit, uvádíme, že

- ostatní informace, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrce, jsou ve všech významných (materiálních) ohledech v souladu s účetní závěrkou a
- ostatní informace byly vypracovány v souladu s právními předpisy.

Dále jsme povinni uvést, zda na základě poznatků a povědomí o Společnosti, k nimž jsme dospěli při provádění auditu, ostatní informace neobsahují významné (materiální) věcné nesprávnosti. V rámci uvedených postupů jsme v obdržených ostatních informacích žádné významné (materiální) věcné nesprávnosti nezjistili.

Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku

Statutární orgán Společnosti odpovídá za sestavení účetní závěrky podávající věrný a poctivý obraz v souladu s českými účetními předpisy, a za takový vnitřní kontrolní systém, který považuje za nezbytný pro sestavení účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou.

Při sestavování účetní závěrky je statutární orgán Společnosti povinen posoudit, zda je Společnost schopna nepřetržitě trvat, a pokud je to relevantní, popsat v příloze účetní závěrky záležitosti týkající se jejího nepřetržitého trvání a použití předpokladu nepřetržitého trvání při sestavení účetní závěrky, s výjimkou případů, kdy statutární orgán Společnosti plánuje zrušení Společnosti nebo ukončení její činnosti, resp. kdy nemá jinou reálnou možnost, než tak učinit.

Odpovědnost auditora za audit účetní závěrky

Naším cílem je získat přiměřenou jistotu, že účetní závěrka jako celek neobsahuje významnou (materiální) nesprávnost způsobenou podvodem nebo chybou a vydat zprávu auditora obsahující náš výrok. Přiměřená míra jistoty je velká míra jistoty, nicméně není zárukou, že audit provedený v souladu s výše uvedenými předpisy ve všech případech v účetní závěrce odhalí případnou existující významnou (materiální) nesprávnost. Nesprávnosti mohou vznikat v důsledku podvodů nebo chyb a považují se za významné (materiální), pokud lze reálně předpokládat, že by jednotlivě nebo v souhrnu mohly ovlivnit ekonomická rozhodnutí, která uživatelé účetní závěrky na jejím základě přijmou.



Při provádění auditu v souladu s výše uvedenými předpisy je naší povinností uplatňovat během celého auditu odborný úsudek a zachovávat profesní skepticismus. Dále je naší povinností:

- Identifikovat a vyhodnotit rizika významné (materiální) nesprávnosti účetní závěrky způsobené podvodem nebo chybou, navrhnout a provést auditorské postupy reagující na tato rizika a získat dostatečné a vhodné důkazní informace, abychom na jejich základě mohli vyjádřit výrok. Riziko, že neodhalíme významnou (materiální) nesprávnost, k níž došlo v důsledku podvodu, je větší než riziko neodhalení významné (materiální) nesprávnosti způsobené chybou, protože součástí podvodu mohou být tajné dohody, falšování, úmyslná opomenutí, nepravdivá prohlášení nebo obcházení vnitřních kontrol statutárním orgánem.
- Seznámit se s vnitřním kontrolním systémem Společnosti relevantním pro audit v takovém rozsahu, abychom mohli navrhnout auditorské postupy vhodné s ohledem na dané okolnosti, nikoli abychom mohli vyjádřit názor na účinnost vnitřního kontrolního systému.
- Posoudit vhodnost použitých účetních pravidel, přiměřenost provedených účetních odhadů a informace, které v této souvislosti statutární orgán Společnosti uvedl v příloze účetní závěrky.
- Posoudit vhodnost použití předpokladu nepřetržitého trvání při sestavení účetní závěrky statutárním orgánem a to, zda s ohledem na shromážděné důkazní informace existuje významná (materiální) nejistota vyplývající z událostí nebo podmínek, které mohou významně zpochybnit schopnost Společnosti trvat nepřetržitě. Jestliže dojdeme k závěru, že taková významná (materiální) nejistota existuje, je naší povinností upozornit v naší zprávě na informace uvedené v této souvislosti v příloze účetní závěrky, a pokud tyto informace nejsou dostatečné, vyjádřit modifikovaný výrok. Naše závěry týkající se schopnosti Společnosti trvat nepřetržitě vycházejí z důkazních informací, které jsme získali do data naší zprávy. Nicméně budoucí události nebo podmínky mohou vést k tomu, že Společnost ztratí schopnost trvat nepřetržitě.
- Vyhodnotit celkovou prezentaci, členění a obsah účetní závěrky, včetně přílohy, a dále to, zda účetní závěrka zobrazuje podkladové transakce a události způsobem, který vede k věrnému zobrazení.

Naší povinností je informovat ředitele Společnosti mimo jiné o plánovaném rozsahu a načasování auditu a o významných zjištěních, která jsme v jeho průběhu učinili, včetně zjištěných významných nedostatků ve vnitřním kontrolním systému.

V Děčíně dne 19. července 2021



AuditVogel, s.r.o.
oprávnění KAČR č. 534
Fügnerova 600/12
405 02 Děčín

Ing. Jan Houška
oprávnění KAČR č. 2475

ROZVAHA

ROZVAHA dle 504/2002 Sb. ve znění pro rok 2016

Obchodní firma nebo název účetní jednotky

Collegium Bohemicum

o.p.s.

Sídlo nebo bydliště účetní jednotky

Masarykova 1000/3

Ústí nad Labem-město

400 01

k **3 1 . 1 2 . 2 0 2 0**

v tisících Kč

ič	2	7	3	0	9	2	3	1
----	---	---	---	---	---	---	---	---


otisk podacího razítka

Označ.	AKTIVA	číslo řádku	Účetní období		
			stav k prvnímu dni	k poslednímu dni	
A	Dlouhodobý majetek celkem	A.I+...+A.IV.	001	+3 833	+27 244
A. II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	A.II.1+...+A.II.x	010	+3 833	+27 244
2.	Umělecká díla, předměty a sbírky	účet 032	012	+3 833	+3 833
9.	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	účet 042	019	+0	+23 411
B.	Krátkodobý majetek celkem	B.I+...+B.IV.	040	+252	+494
B. II.	Pohledávky celkem	B.II.1+...+B.II.x	051	+40	+1
5.	Ostatní pohledávky	účet 315	056	+0	+1
12.	Nároky na dotace a ostatní zúčtování se státním rozpočtem	účet 346	063	+40	+0
B. III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	B.III.1+...+B.III.x	071	+206	+480
B. III. 1.	Peněžní prostředky v pokladně	účet 211	072	+2	+6
3.	Peněžní prostředky na účtech	účet 221	074	+204	+474
B. IV.	Jiná aktiva celkem	B.IV.1+...+B.IV.x	079	+6	+13
B. IV. 1.	Náklady příštích období	účet 381	080	+6	+13
	AKTIVA CELKEM	A.+B.	082	+4 085	+27 738

Označ.	PASIVA	číslo řádku	Účetní období		
			stav k prvnímu dni	k poslednímu dni	
A	Vlastní zdroje celkem	A.I+...+A.II.	001	+2 526	+25 280
A. I.	Jmění celkem	A.I.1+...+A.I.x	002	+2 591	+23 952
A. I. 1.	Vlastní jmění	účet 901	003	+2 591	+23 952
A. II.	Výsledek hospodaření celkem	A.II.1+...+A.II.x	006	-65	+1 328
A. II. 1.	Účet výsledku hospodaření	účet +/963	007	XXXXXXXXXXXX	+1 328
2.	Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení	účet +/931	008	-65	XXXXXXXXXXXX
B.	Cizí zdroje celkem	B.I+...+B.IV.	010	+1 559	+2 458
B. III.	Krátkodobé závazky celkem	B.III.1+...+B.III.x	021	+1 403	+2 456
B. III. 1.	Dodavatelé	účet 321	022	+58	+2 043
5.	Zaměstnanci	účet 331	026	+67	+118
7.	Závazky k institucím sociálního zabezpečení a veřejného zdravotního pojištění	účet 336	028	+41	+84
9.	Ostatní přímé daně	účet 342	030	+14	+24
12.	Závazky ze vztahu k státnímu rozpočtu	účet 346	033	+0	+108
17.	Jiné závazky	účet 379	038	+1 223	+79
B. IV.	Jiná pasiva celkem	B.IV.1+...+B.IV.x	045	+156	+2
B. IV. 1.	Výdaje příštích období	účet 383	046	+43	+2
2.	Výnosy příštích období	účet 384	047	+113	+0
	PASIVA CELKEM	A.+B.	048	+4 085	+27 738



Označ.	AKTIVA	číslo řádku	Účetní období	
			stav k prvnímu dni	k poslednímu dni

Okamžik sestaven 30.3.2021	Podpisový záznam statutárního orgánu účetní jednotky:
Právní forma obecně prospěšná společnost účetní jednotky:	PhDr. Koura Petr
Předmět činnosti nebo účel: Nezisková organizace zabývající se česko-německými vztahy	 Kolegium Bohemicum, o.p.s. IČ: 273 09 231 Sídlo: Masarykova 3 400 01 Ústí nad Labem



VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY

VZZ dle 504/2002 Sb. ve znění pro rok 2016

Obchodní firma nebo název účetní jednotky

k 31.12.2020

Od: 1.1.2020 Do: 31.12.2020

v tisících Kč

IČ 27309231

Collegium Bohemicum

o.p.s.

Sídlo nebo bydliště účetní jednotky

Masarykova 1000/3

Ústí nad Labem-město

400 01

otisk podacího razítka

Označ.	VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY	číslo řádku	Běžné období		
			Hlavní	Hospodářská	Celkem
A.	Náklady	A.I+...+A.VIII	001	+2 546	+2 546
A. I.	Spotřebované nákupy a nakupované služby	A.I.1+...+A.I.x	002	+1 057	+1 057
A. I. 1.	Spotřeba materiálu, energie a ostatních neskladovaných dodávek	účet 501, 502, 503	003	+72	+72
2.	Prodané zboží	účet 504	004	+9	+9
3.	Opravy a udržování	účet 511	005	+3	+3
4.	Náklady na cestovné	účet 512	006	+8	+8
5.	Náklady na reprezentaci	účet 513	007	+5	+5
6.	Ostatní služby	účet 518	008	+960	+960
A. III.	Osobní náklady	A.III.1+...+A.III.x	013	+1 393	+1 393
A. III. 10.	Mzdové náklady	účet 521	014	+1 051	+1 051
11.	Zákonné sociální pojištění	účet 524	015	+341	+341
13.	Zákonné sociální náklady	účet 527	017	+1	+1
A. IV.	Dané a poplatky	A.IV.1+...+A.IV.x	019	+4	+4
A. IV. 15.	Dané a poplatky	účet 531, 532, 538	020	+4	+4
A. V.	Ostatní náklady	A.V.1+...+A.V.x	021	+92	+92
19.	Kurové ztráty	účet 545	025	+3	+3
22.	Jiné ostatní náklady	účet 549	028	+89	+89
	Náklady celkem		039	+2 546	+2 546
B.	Výnosy		040	+3 874	+3 874
B. I.	Provozní dotace	B.I.1+...+B.VII	041	+2 448	+2 448
B. I. 1.	Provozní dotace	B.I.1+...+B.I.x	042	+2 448	+2 448
		účet 691			
B. II.	Přijaté příspěvky	B.II.1+...+B.II.x	043	+70	+70
3.	Přijaté příspěvky (dary)	účet 682	045	+70	+70
B. III.	Tržby za vlastní výkony a za zboží	účet 601, 602, 603	047	+68	+68
B. IV.	Ostatní výnosy	B.IV.1+...+B.IV.x	048	+1 288	+1 288
8.	Kurové zisky	účet 645	052	+3	+3
10.	Jiné ostatní výnosy	účet 649	054	+1 285	+1 285
	Výnosy celkem		061	+3 874	+3 874
C.	Výsledek hospodaření před zdaněním	B.-A.I.1+...+A.VIII.x + C.x	062	+1 328	+1 328
D.	Výsledek hospodaření po zdanění	B.-A.+D.x	063	+1 328	+1 328

Okamžik sestaven 30.3.2021

Podpisový záznam statutárního orgánu účetní jednotky:

Právní forma **obecně prospěšná společnost**

PhDr. Koura Petr

Předmět činnosti nebo účel:

Nezisková organizace zabývající se česko-německými vztahy

Collegium Bohemicum, o.p.s.

IČ: 273 09 231

Sídlo: Masarykova 3

400 01 Ústí nad Labem



Příloha k účetní závěrce za rok 2020

Název účetní jednotky: Collegium Bohemicum, o. p. s.
Sídlo: Masarykova 1000/3, 400 01 Ústí nad Labem 1
Právní forma: obecně prospěšná společnost
DIČ: CZ27309231
Účetní období: 1. 1. 2020 - 31. 12. 2020

Účetní závěrka byla sestavena ke dni 31. 12. 2020

Účetnictví obecně prospěšné společnosti Collegium Bohemicum je vedeno a účetní závěrka je sestavena podle ustanovení zákona o účetnictví, vyhlášky č. 504/2002 Sb. a účetních standardů pro neziskové organizace.

Byl sestaven výkaz rozvaha, výkaz zisku a ztráty a příloha k účetní závěrce.

I. Obecné údaje

Organizační struktura:



Rozhodující předmět činnosti:

- organizuje a podporuje vědeckou historickou práci, která je zaměřena na poznání dějin Němců v českých zemích a na dějiny česko-německých a česko-rakouských vztahů
- vydává a podporuje vydávání vědeckých publikací se zaměřením na poznání Němců v českých zemích a na česko-německé a česko-rakouské vztahy
- pořádá a spolupořádá vědecké historické přednášky, diskuse, kolokvia, konference a další akce podobného charakteru se zaměřením na poznání dějin Němců v českých zemích a na dějiny česko-německých a česko-rakouských vztahů
- spolupracuje s dalšími vědeckými a kulturními institucemi a společnostmi u nás a v zahraničí
- buduje nebo podporuje vytváření informačních databází se zaměřením na poznání dějin Němců v českých zemích a na česko-německé a česko-rakouské vztahy
- propaguje vědeckou historickou práci se zaměřením na poznání dějin Němců v českých zemích a na dějiny česko-německých a česko-rakouských vztahů prostřednictvím veřejných sdělovacích prostředků

- podporuje nebo organizuje výuku a vzdělávací projekty v oblasti dějin Němců v českých zemích a projekty podporující soužití ve středoevropském kontextu
- spravuje sbírku muzejní povahy ev. č. COL/010-04-19/378010 podle zákona č. 122/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů
- vytváří knižní fondy a vykonává správu knižních fondů podle zákona č. 257/2001 Sb. k tématu dějin Němců v českých zemích a dějin česko-německých a česko-rakouských vztahů
- pořádá nebo spolupřřádá kulturní akce, jako například divadelní a filmová představení, hudební produkce, výtvarné výstavy, prezentace literárních děl a další obdobné aktivity v rámci středoevropské spolupráce s cílem seznamovat veřejnost s kulturou německojazyčných zemí
- zajišťuje služby stanovené vlastníků sbírky muzejní povahy zákonem č. 122/2000 Sb.
- nabízí služby v oblasti sdílení best practice a česko-německé komunikace a vykonává činnost v oblasti vzdělávání a rozvoje lidských zdrojů

Datum vzniku účetní jednotky: 16.12.2006

Účetní období: 1. 1. 2020 – 31. 12. 2020

Změny a dodatky v obchodním rejstříku:

V roce 2020 byly do obchodního rejstříku pouze zapsané změny uskutečněné v roce 2019.

Zakladatelé účetní jednotky:

- Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem, peněžítý vklad Kč 30.000,-
- Společnost pro dějiny Němců v Čechách
- Statutární město Ústí nad Labem, peněžítý vklad Kč 30.000,-
- Česká republika – Ministerstvo kultury

Orgány účetní jednotky ke konci účetního období:

1. Ředitel

Statutárním orgánem obecně prospěšné společnosti je ředitel, jenž řídí činnost obecně prospěšné společnosti a jedná jejím jménem.

Funkce	Stav k 31.12.2020	Stav k 31.12.2019
Ředitel	PhDr. Petr Koura, Ph.D.	PhDr. Petr Koura, Ph.D.

2. Správní rada

Funkce ve správní radě	Stav k 31.12.2020	Stav k 31.12.2019
člen	Vlastislav Ouroda	Vlastislav Ouroda
člen	Mgr. Jan Kvapil, Ph.D.	Mgr. Jan Kvapil, Ph.D.
člen	PhDr. Ing. Zdeněk Lyčka	PhDr. Ing. Zdeněk Lyčka
člen	Doc. PhDr. Michaela Hrubá, Ph.D.	Doc. PhDr. Michaela Hrubá, Ph.D.
člen	Martin Thomas Thiel	Martin Thomas Thiel
člen	Martin Krsek	Martin Krsek
člen	Mgr. Tomáš Vlach	Mgr. Tomáš Vlach
člen	Eva Fialová	Eva Fialová
předsedkyně	Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.	Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.



3. Dozorčí orgány účetní jednotky ke konci účetního období

Funkce v dozorčí radě	Stav k 31.12.2020	Stav k 31.12.2019
předseda	Mgr. Václav Houfek	Mgr. Václav Houfek
člen	Mgr. Lucie Kalhousová	Mgr. Lucie Kalhousová
člen	Mgr. Tomáš Rieger	Mgr. Tomáš Rieger
člen	Mgr. Petr Karlíček, Ph.D.	Mgr. Petr Karlíček, Ph.D.
člen	Martin Martínek, M.A.	Martin Martínek, M.A.
člen	Marcel Uchytíl	Marcel Uchytíl

Způsob zpracování účetních záznamů:

Účetní záznamy za rok 2020 jsou zpracovávány pomocí účetního softwaru Pohoda u společnosti ADAKa účetnictví s.r.o. se sídlem Veleslavínova 1957/10, Ústí nad Labem-centrum, 400 11 Ústí nad Labem. Mzdová agenda byla zpracovávána samostatnou mzdovou účetní rovněž u společnosti u společnosti ADAKa účetnictví s.r.o. ve mzdovém softwaru Pamica.

Způsob a místo úschovy účetních záznamů:

Účetní záznamy jsou archivovány v souladu s § 31 a 32 ZoÚ v příručním archivu účetní jednotky.

II. Osobní náklady

1. Osobní náklady

Osobní náklady:

Průměrný počet stálých zaměstnanců v roce 2020	Průměrný počet ostatních zaměstnanců (DPP, DPČ apod.) v roce 2020	Průměrný počet zaměstnanců v roce 2019	Průměrný počet ostatních zaměstnanců (DPP, DPČ apod.) v roce 2019
3	2	3	2

z toho členů řídicích orgánů

Průměrný počet řídicích pracovníků v roce 2020	Průměrný počet řídicích pracovníků v roce 2019
1	1

Osobní náklady na zaměstnance, z toho na členy řídicích orgánů:

2020 (v tis. Kč)		2019 (v tis. Kč)	
Osobní náklady na zaměstnance	Osobní náklady na členy řídicích orgánů	Osobní náklady na zaměstnance	Osobní náklady na členy řídicích orgánů
1392	562	1441	561

Odměny a funkční požitky členům statutárních, dozorčích nebo jiných orgánů:

Účetní jednotka v roce 2020 nevyplácela žádné odměny členům správní a dozorčí rady.

Účasti členů statutárních orgánů a jejich rodinných příslušníků v osobách, s nimiž účetní jednotka uzavřela za vykazované účetní období obchodní smlouvy nebo jiné smluvní vztahy

Dle informací, které jsou účetní jednotce známy, se žádný z členů ani jejich rodinní příslušníci neúčastnili v těchto osobách.



III. Informace o aplikaci obecných účetních zásad

Dlouhodobý majetek:

Účetní jednotka neeviduje žádný hmotný a nehmotný odepisovaný majetek. Drobný hmotný majetek, jehož pořizovací cena je nižší než Kč 40.000,- je účtován přímo do nákladů v pořizovací ceně, včetně vedlejších nákladů. Tento majetek je veden v operativní evidenci. Z dlouhodobého majetku má účetní jednotka v evidenci pouze sbírku předmětů pořizovanou od roku 2009.

Kurzové přepočty:

Způsob přepočtu

Účetní jednotka používá pro přepočet denní kurz dle ČNB.

IV.

Doplňující údaje k rozvaze a výkazu zisku a ztráty

Významné položky z rozvahy a výkazu zisku a ztráty, jejichž uvedení je podstatné pro hodnocení finanční, majetkové a důchodové pozice podniku a pro analýzu výkazů a tyto údaje nevyplývají přímo ani nepřímo z rozvahy a výkazu zisku a ztráty:

Položka z rozvahy / výkazu zisku a ztráty	Částka v tis. Kč
nakoupené sbírky (ost.dl.majetek)	3 833

Účetní jednotka eviduje nedokončený majetek v hodnotě 23 411 tis. Kč, z toho část ve výši 21 427 tis. Kč bude kryta dotací z MKČR.

Významné údaje, které nejsou v rozvaze a výkazu zisku a ztráty samostatně vykázány:

Splatné závazky pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti

Období, za které bylo pojistné vyměřeno	Stav k 31.12.2020	Stav k 31.12.2019
prosinec	36	28
doúčtované pojistné z titulu chybně uplatněné dotace Antivirus C	32	0

Dlužné pojistné za prosinec bylo uhrazeno v lednu 2021 a v lednu 2020. Dluh z titulu chybně uplatněné dotace Antivirus C bylo uhrazeno v dubnu 2021.

Splatné závazky veřejného zdravotního pojištění

Období, za které bylo pojistné vyměřeno	Stav k 31.12.2020	Stav k 31.12.2019
prosinec 2020	16	12

Dlužné pojistné bylo uhrazeno v lednu 2021 a v lednu 2020.

Daňové nedoplatky u místně příslušných finančních úřadů

Daň	Finanční úřad	Částka (v tis. Kč)
daň zálohová	Ústí nad Labem	18
daň srážková	Ústí nad Labem	5
daň silniční	Ústí nad Labem	0
DPH	Ústí nad Labem	0

Předpisy daně zálohové za prosinec 2020 byly uhrazeny v lednu 2021.



Dotace, příspěvky (částky v Kč):

Účel	Poskytovatel	Částka v Kč	Vyčerpáno	Bude vráceno v roce 2021
Provozní náklady	Statutární město Ústí nad Labem	1 200 000	1 200 000	
Projektová dotace	Goethe-Institut Prag	543 389	543 389	
Rozvoj kulturních aktivit	Česko-německý fond budoucnosti	450 000	450 000	
Dny České a Německé kultury	Ministerstvo kultury ČR	250 000	142 050	107 950
Expozice Naši Němci	Ministerstvo kultury	21 426 950	21 426 950	

**V.
Majetek a závazky**

Účetní jednotka eviduje dlouhodobý neodpisovaný majetek, a to sbírku v celkové hodnotě Kč 3.833.240,86. 1.11.2013 bylo zjištěno, že došlo k odcizení jednoho kusu předmětu – odznak Mutterkreuz – ve výši 35 EUR, v přepočtu 905,- Kč. Vzhledem k tomu, že celá záležitost je v řešení a v budoucnu stále existuje možnost nalezení předmětu a jeho navrácení, předmět je i nadále veden v evidenci a ponechán jako zařazený.

Pohledávky:

Účetní jednotka neeviduje žádné pohledávky po lhůtě splatnosti nad 180 dnů, pohledávky kryté zástavním právem ani pohledávky s dobou splatnosti k rozvahovému dni delšími než 5 let.

Collegium Bohemicum podalo v roce 2018 na paní Blanku Mouralovou žalobu o úhradu částky ve výši 1.075.290,- Kč z titulu porušení péče řádného hospodáře, jelikož společnosti vznikla kvůli jejím chybným manažerským rozhodnutím škoda v této výši. V roce 2020 došlo k Dohodě o narovnání, na základě které byla pohledávka odúčtována.

Závazky

V prosinci 2015 přijala účetní jednotka zápůjčku peněz od Statutárního města Ústí nad Labem v celkové výši Kč 1.075.290,- k použití na úhradu odvodu a penále za porušení rozpočtové kázně. Splátnost této zápůjčky je nejpozději 31. 12. 2020. V roce 2020 došlo k dohodě o prominutí dluhu, na základě které byl závazek odúčtován.

Ostatní významné události

V roce 2020 nedošlo k žádným dalším významným událostem, s výjimkou výše uvedených.

VI.**Výsledek hospodaření v členění dle jednotlivých druhů činností**

Účetní jednotka měla v roce 2020 pouze hlavní činnost. Výsledkem hospodaření z této činnosti je zisk ve výši 1 327 859,72 Kč.

VII.**Způsob vypořádání výsledku hospodaření z předcházejících účetních období**

Ztráta z roku 2019 je ve výši 65.168,83 Kč, byla převedena na účet vlastního jmění – výsledku hospodaření minulých let.

VII.**Informace, které nejsou vykázány v rozvaze****Drobný nehmotný a hmotný majetek**

	2020 (v tis. Kč)	2019 (v tis. Kč)
Drobný hmotný majetek	111	111

V roce 2020 účetní jednotka nenakoupila žádný významný nehmotný ani hmotný majetek.



IX.**Náklady na odměny statutárnímu auditorovi, auditorské společnosti**

Položka	Výše celkových nákladů (v tis. Kč)
Povinný audit účetní závěrky	42
Jiné ověřovací služby	0
Jiné neauditorské služby	0

X.**Vlastní jmění****Změna vlastního jmění**

Položka vlastního jmění	Částka zvýšení / snížení (v tis. Kč)
Vlastní jmění – VH roku 2019	-65
Vlastní jmění – dotace MKČR	+21 427

V roce 2020 došlo ke snížení vlastního jmění z důvodu zúčtování – přeúčtování výsledku hospodaření roku 2019, ztráty ve výši Kč 65.168,83 na samostatnou analytiku účtu vlastního jmění.

Dále byla přijata dotace na projekt Naši Němci v hodnotě 21 427 tis. Kč od Ministerstva kultury ČR. Projekt nebyl ještě ukončen a v roce 2020 byla čerpána investiční část dotace.

XI.**Tržby z prodeje zboží, výrobků a služeb**

Tržby z prodeje zboží, výrobků a služeb – tuzemsko

Tržby z prodeje výrobků zboží a služeb	2020 (v tis. Kč)	2019 (v tis. Kč)
Celkem	68	82

V Ústí nad Labem 30. března 2021

Koura Petr

Collegium Bohemicum, o.p.s.

IČ: 273 09 231

Sídlo: Masarykova 3
400 01 Ústí nad Labem

PhDr. Petr Koura, Ph.D.
ředitel

